

|                                    |           |         |                                                                        |  |                                              |            |
|------------------------------------|-----------|---------|------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------|------------|
| [1] Դուրս գրման ամսաթիվ            |           |         | Հաշիվ վավերագիր<br>(ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման) |  | [2] Սերիա                                    | [3] Համար  |
| 10                                 | Սեպտեմբեր | 2019 թ. |                                                                        |  | Բ                                            | 8022119630 |
| [4] Մատուցման ամսաթիվը             |           |         |                                                                        |  | Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի                     |            |
| 10                                 | Սեպտեմբեր | 2019 թ. |                                                                        |  | Սերիա                                        | Համար      |
|                                    |           |         |                                                                        |  | Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ |            |
|                                    |           |         |                                                                        |  |                                              |            |
| Պայմանագիր                         |           |         | [5] Կնքման ամսաթիվ                                                     |  | [6] Համար                                    |            |
| [7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ) |           |         |                                                                        |  |                                              |            |
| [7.1] ՀՊՄ կտրոնի համար             |           |         |                                                                        |  |                                              |            |

|                                                     |                                                               |   |   |   |   |   |   |   |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| Մատայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի |                                                               |   |   |   |   |   |   |   |
| [8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)            | 0                                                             | 0 | 1 | 0 | 6 | 3 | 3 | 7 |
| [9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը  |                                                               |   |   |   |   |   |   |   |
| [10] Անվանումը                                      | ԿՐԹԱՐԱՆ ՍՈՆԱ Սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերություն (ՍՊԸ) |   |   |   |   |   |   |   |
| [11] Բանկային տվյալները                             | ԱյՂի Բանկ ՓԲԸ N 11813000406200                                |   |   |   |   |   |   |   |
| [12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)                        | ԵՐԵՎԱՆ Բաղրամյան 71/16                                        |   |   |   |   |   |   |   |
| [13] Լրացուցիչ տվյալներ                             |                                                               |   |   |   |   |   |   |   |

|                                                                                        |                                                    |   |   |   |   |   |   |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| Մատայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի                                              |                                                    |   |   |   |   |   |   |   |
| [14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)<br>(ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը) | 0                                                  | 2 | 5 | 0 | 6 | 6 | 3 | 4 |
| [15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը                                    |                                                    |   |   |   |   |   |   |   |
| [16] Անվանումը                                                                         | «ՀՀ ԳԱՏԱՆԱԶՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ   |   |   |   |   |   |   |   |
| [17] Բանկային տվյալները                                                                | ՀՀ Ֆին. նախ. աշխ. գործ. վարչ. N 900011180081       |   |   |   |   |   |   |   |
| [18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)                                                 | ԵՐԵՎԱՆ Խորհրդարանի 6                               |   |   |   |   |   |   |   |
| [19] Լրացուցիչ տվյալներ                                                                |                                                    |   |   |   |   |   |   |   |
| [20] Ում միջոցով                                                                       | Անուն, ազգանուն<br>Լ. Կազարյան<br>Համար<br>Ամսաթիվ |   |   |   |   |   |   |   |

| [21] Մատայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը |                                                                   |                 |                                                 |                 |          |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------|-----------------|----------|--------|
| №№ Շ/Գ                                                                                           | Մատայությունների (աշխատանքների) անվանումը<br>(ընդանայակցությունը) | Զանգ<br>միավորը | Շաբաթուր<br>ծավալը կամ<br>ծանոթանալու<br>քանակը | Միավորի<br>գինը | Զույգ(%) | Մըմարը |
| 1                                                                                                | 2                                                                 | 3               | 4                                               | 5               | 6        | 7      |
| 1                                                                                                | Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից ռուսերեն գրավոր              | էջ              | 3                                               | 1450            |          | 4350   |
| 2                                                                                                | Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից պարսկերեն գրավոր             | էջ              | 2                                               | 2300            |          | 4600   |
| 3                                                                                                | Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից ռուսերեն գրավոր              | էջ              | 3                                               | 1450            |          | 4350   |
| 4                                                                                                | Թարգմանչական ծառայություն՝ գերմաներենից հայերեն գրավոր            | էջ              | 1                                               | 3200            |          | 3200   |
| 5                                                                                                | Թարգմանչական ծառայություն՝ գերմաներենից հայերեն գրավոր            | էջ              | 4                                               | 3200            |          | 12800  |
| 6                                                                                                | Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից ռուսերեն գրավոր              | էջ              | 40                                              | 1450            |          | 58000  |
| 7                                                                                                | Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից պարսկերեն գրավոր             | էջ              | 9                                               | 2300            |          | 20700  |
| 8                                                                                                | Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից պարսկերեն գրավոր             | էջ              | 8                                               | 2300            |          | 18400  |
| 9                                                                                                | Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից ռուսերեն գրավոր              | էջ              | 30                                              | 1450            |          | 43500  |
| 10                                                                                               | Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից ռուսերեն գրավոր              | էջ              | 5                                               | 1450            |          | 7250   |
| 11                                                                                               | Թարգմանչական ծառայություն՝ պարսկերենից հայերեն գրավոր             | էջ              | 2                                               | 2300            |          | 4600   |
| 12                                                                                               | Թարգմանչական ծառայություն՝ գերմաներենից հայերեն գրավոր            | էջ              | 2                                               | 3200            |          | 6400   |

|                 |                                                        |    |    |      |  |               |
|-----------------|--------------------------------------------------------|----|----|------|--|---------------|
| 13              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից գերմաներեն զրավոր | էջ | 2  | 3200 |  | 6400          |
| 14              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից պարսկերեն զրավոր  | էջ | 8  | 2300 |  | 18400         |
| 15              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից պարսկերեն զրավոր  | էջ | 8  | 2300 |  | 18400         |
| 16              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից պարսկերեն զրավոր  | էջ | 9  | 2300 |  | 20700         |
| 17              | Քարգմանչական ծառայություն՝ գերմաներենից հայերեն զրավոր | էջ | 2  | 3200 |  | 6400          |
| 18              | Քարգմանչական ծառայություն՝ գերմաներենից հայերեն զրավոր | էջ | 4  | 3200 |  | 12800         |
| 19              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից գերմաներեն զրավոր | էջ | 1  | 3200 |  | 3200          |
| 20              | Քարգմանչական ծառայություն՝ ռուսերենից հայերեն զրավոր   | էջ | 18 | 1450 |  | 26100         |
| 21              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից ռուսերեն զրավոր   | էջ | 12 | 1450 |  | 17400         |
| 22              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից ռուսերեն զրավոր   | էջ | 3  | 1450 |  | 4350          |
| 23              | Քարգմանչական ծառայություն՝ ֆրանսերենից հայերեն զրավոր  | էջ | 5  | 3100 |  | 15500         |
| 24              | Քարգմանչական ծառայություն՝ ֆրանսերենից հայերեն զրավոր  | էջ | 2  | 3100 |  | 6200          |
| 25              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից ռուսերեն զրավոր   | էջ | 26 | 1450 |  | 37700         |
| 26              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից վրացերեն զրավոր   | էջ | 21 | 2300 |  | 48300         |
| 27              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից գերմաներեն զրավոր | էջ | 3  | 3200 |  | 9600          |
| 28              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից յեփերեն զրավոր    | էջ | 4  | 4500 |  | 18000         |
| 29              | Քարգմանչական ծառայություն՝ յեփերենից հայերեն զրավոր    | էջ | 2  | 4500 |  | 9000          |
| 30              | Քարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից թուրքերեն զրավոր  | էջ | 1  | 3600 |  | 3600          |
| <b>Ընդամենը</b> |                                                        |    |    |      |  | <b>470200</b> |

Ծառայության  
մատուցող  
(աշխատանք  
կատարող)՝

HOVHANNISYAN SONA 5808870623

(տնտեսագրություն, անունը, ազգանունը)

10/09/2019 11:59:17

Ծառայության  
(աշխատանք)  
ստացող՝

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(տնտեսագրություն, անունը, ազգանունը)

13/09/2019 08:11:58

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

12 հունիսի 2019թ.

ք.Երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության ավագ դատախազ Ա.Հովհաննիսյանս, ստանալով ՀՀ գլխավոր դատախազի կարգադրությունը՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 3-րդ մասով նախատեսված՝ Սամիր Ռզանի իրավունքն ապահովելու վերաբերյալ կարգադրությունը և ուսումնասիրելով թիվ 21/32-407-19 վարույթի նյութերը,

*ՊԱՐԶԵՑԻ՝*

06.05.2019թ. Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող Սամիր Ռզանը հայտնաբերվել է Հայաստանի Հանրապետության իրավապահ մարմինների կողմից:

12.06.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազի կողմից որոշում է կայացվել Սամիր Ռզանի հանձնումը Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմիններին թույլատրելու մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազի նույն օրվա կարգադրությամբ հանձնարարվել է ապահովել Սամիր Ռզանի՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 3-րդ մասով նախատեսված իրավունքի իրացումը:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է ստորագրությամբ հաստատել (...) քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով, որ Սամիր Ռզանը չի տիրապետում հայերեն գրավոր և բանավոր լեզվին, իսկ Արմինե Մինասյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնահասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով և 478.4-րդ հոդվածի 2-րդ մասով,

*ՈՐՈՇԵՑԻ՝*

1. Սամիր Ռզանի հանձնման թույլատվության վերաբերյալ որոշման ռուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Արմինե Մինասյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AN 0213064, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 09.07.2012թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ

Թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ եվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական  
համագործակցության վարչության ավագ դատախազ



Ա. Հովհաննիսյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ 

ԱՄԻՆՅԱՆ

12.12.2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«27» հունիսի 2019թ.

ք.Երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Հ.Բադալյանս, ուսումնասիրելով Իրանի Իսլամական Հանրապետության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ՄԱՀԴԻ ԱՀՄԱԴԻ ԿԱՎԵՀԻ (ՔԱՎԵՀ, ՔԱՎԵ, ԿԱՎԵ, MAHDI AHMAD KAVEH) հայտնաբերման վերաբերյալ ստացված փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Համաձայն Իրանի Իսլամական Հանրապետության (ԻԻՀ) իրավասու մարմիններից ստացված փաստաթղթերի՝ ՄԱՀԴԻ ԱՀՄԱԴԻ ԿԱՎԵՀԻ (ՔԱՎԵՀ, ՔԱՎԵ, ԿԱՎԵ, MAHDI AHMAD KAVEH) ԻԻՀ իրավապահ մարմինների կողմից հետախուզվում է տուժողից 549694 դիրհամ գումար յուրացնելու (հափշտակելու)մեղադրանքով:

01.06.2019թ. Մ.Ա.ԿԱՎԵՀԸ հայտնաբերվել և ձերբակալվել է Հայաստանի Հանրապետության (ՀՀ) իրավապահ մարմինների կողմից, այդ մասին հայտնվել է ԻԻՀ իրավասու մարմիններին:

25.06.2019թ. և 18.06.2019թ. ստացվել է Մ.Ա.ԿԱՎԵՀԻ հանձնման միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով:

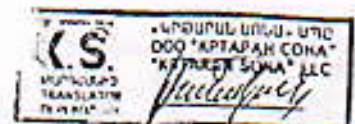
26.06.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազի կողմից որոշում է կայացվել Մ.Ա.ԿԱՎԵՀԻ հանձնման թույլտվության վերաբերյալ:

ՀՀ գլխավոր դատախազի 27.06.2019թ. կարգադրությամբ հանձնարարվել է ապահովել Մ.Ա.ԿԱՎԵՀԻ՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 3-րդ մասով նախատեսված իրավունքի իրացումը:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, էմմա Մանուկյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ**

1. ՄԱՀԴԻ ԱՀՄԱԴԻ ԿԱՎԵՀԻ (ՔԱՎԵՀ, ՔԱՎԵ, ԿԱՎԵ, MAHDI AHMAD KAVEH) հանձնման թույլտվության վերաբերյալ ՀՀ գլխավոր դատախազի որոշումը պարսկերեն գրավոր հաստատված թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ



հրավիրել էմմա Մանուկյանին (ID CARD 000312256, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազության  
միջազգային-իրավական համա-  
գործակցության վարչության  
դատախազ



Հ.Բադալյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պարասխանալուծության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

Է.Մանուկյան

« 17 » 07 2019թ.

## Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

### Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

13 հունիսի 2019թ.

քաղաք Երևան

Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազի տեղակալ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Ա.Գ. Կոստանդյանս, ուսումնասիրելով ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից այդ երկրի քրեական օրենսգրքի 33-րդ հոդվածի 3-րդ մասի և 191-րդ հոդվածի 2-րդ մասի հատկանիշներով հետախուզվող Սամիր Ռզակին հանձնման նպատակով կալանավորում կիրառելու վերաբերյալ միջնորդությունը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ ոստիկանության Երևան քաղաքի վարչության «Զվարթնոց» օդանավակայանի գծային բաժնի քրեական հետախուզության բաժանմունքի աշխատակիցների կողմից 2019 թվականի մայիսի 6-ին՝ ժամը 08<sup>30</sup>-ին, բերման է ենթարկվել ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից այդ երկրի քրեական օրենսգրքի 33-րդ հոդվածի 3-րդ մասի և 191-րդ հոդվածի 2-րդ մասի հատկանիշներով (կազմակերպված խմբի կողմից խոշոր չափերով բնական թանկարժեք քարերի ապօրինի շրջանառության կազմակերպիչ) հետախուզվող՝ միջազգային և միջպետական հետախուզման մեջ գտնվող, 28.02.1976թ. ծնված՝ Սամիր Ռզակը:

Նույն օրը՝ ժամը 11:20-ին, Սամիր Ռզակը ձերբակալվել և տեղափոխվել է ՀՀ ոստիկանության Երևան քաղաքի վարչության ԶՊՎ:

Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարանի 2019 թվականի մայիսի 9-ի թիվ ԵԴ/0280/06/19 որոշմամբ բավարարվել է Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազության նույն օրվա միջնորդությունը՝ Սամիր Ռզակի նկատմամբ 40 (քառասուն) օր ժամկետով ժամանակավոր կալանավորում կիրառելու մասին:

Սամիր Ռզակին հանձնելու համար կալանավորում կիրառելու վերաբերյալ 2019 թվականի հունիսի 7-ին միջնորդություն է ներկայացվել Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարան:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի՝ Հայաստանի Հանրապետության քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է:

Հաշվի առնելով, որ Արմինե Մինասյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում գրավոր թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած

իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

### Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

1. Սամիր Ռզակի հանձնման մասին հարցման փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Արմինե Մինասյանին (անձնագիր՝ AN սերիայի թիվ 0213064, տրված 24. 07. 2012թ., 004-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 09. 07. 2012թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Վարչական շրջանի դատախազի  
տեղակալ, արդարադատության  
երկրորդ դասի խորհրդական

Ա. Կոստանդյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանադրության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

«13».....06..... 2013թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**Թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

10.06.2019թ.

թ.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №48100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԱՄԱՅԻՍ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 30.08.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №48100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԱՄԱՅԻՍ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԻՐԶՈՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Ա.Հ. ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնք տրամադրվել են:

10.06.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված գրության համաձայն՝ ուղարկվում է ԳԴՀ-ում ՀՀ դեսպանության միջոցով ԳԴՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված հայտազրի պատճենը՝ Արամայիս Միրզոյանի հանձնման գործընթացի վերաբերյալ: Գրությանը կից տրամադրվել է 1 էջից բաղկացած փաստաթուղթ՝ գերմաներեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼԶԱՏՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ**

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված՝ Ա.Հ. ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ հանձնման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն զրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼԶԱՏՅԱՆԻՆ (անձնագիր AK սերիայի №0538399, դիպլոմ № 9703) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ

Թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դատախազ



Ա. Նաչատրյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
ԱՆԱԶԻՏ ԳՅՈՒԼՁԱՅՅԱՆ



«12» 06 2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**Թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

21.06.2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ զվհավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №44105116 քրեական գործով հետախուզվող ԳՐԻՇԱ ԱՐԱՄԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) զվհավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 10.10.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №44105116 քրեական գործով հետախուզվող ԳՐԻՇԱ ԱՐԱՄԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ զվհավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնք տրամադրվել են:

21.06.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված գրության համաձայն՝ ուղարկվում է ԳԴՀ-ում ՀՀ դեսպանության միջոցով ԳԴՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված հայտազրի պատճենը՝ Գրիշա Հակոբյանի հանձնման գործընթացի վերաբերյալ: Գրությանը կից տրամադրվել է 2 էջից բաղկացած փաստաթուղթ՝ գերմաներեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼԶԱՏՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ**

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված՝ Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն զրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼԶԱՏՅԱՆԻՆ (անձնագիր AK սերիայի №0538399, դիպլոմ № 9703) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ

Թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության ղատախազ



Ա.Խաչատրյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
ԱՆԱԽՏ ԳՅՈՒԼՋԱՅԱՆ



21.06.2019թ.

## Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության ավագ դատախազ Հ.Մելքոնյանս, ուսումնասիրելով ՀՀ ՊԵԿ քննչական վարչությունից ներկայացված եզրակացությամբ ուղարկված թիվ 84104018 քրեական գործի նյութերը՝

## Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի

ՀՀ ՊԵԿ քննչական վարչությունում քննված թիվ 84104018 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Արթուր Կոչումջյանի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267-րդ հոդվածի 4-րդ մասի ա) կետով, ընդհատելով 3-րդ մասով, 2019 թվականի հունիսի 4-ին Սյունիքի մարզում գտնվող «Երևան» համալիրում հայտնաբերվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչությունում:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական օրենսգրքի 267-րդ հոդվածի 3-րդ մասով, 2019 թվականի հունիսի 4-ին Սյունիքի մարզում գտնվող «Երևան» համալիրում հայտնաբերվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչությունում: Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական օրենսգրքի 267-րդ հոդվածի 4-րդ մասի ա) կետով, ընդհատելով 3-րդ մասով, 2019 թվականի հունիսի 4-ին Սյունիքի մարզում գտնվող «Երևան» համալիրում հայտնաբերվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչությունում»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը երբևէր է հաստատվում իսկ մեղադրյալ Արթուր Կոչումջյանի կողմից բավարար չվածով ուսերեն լեզվի և չմիջադրված և հիմքով նախաքննության մարմինը գործի վարույթին ներգրավել է ուսերեն լեզվի թարգմանիչ և Արթուր Կոչումջյանն իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով է հայտնվում: Իսկ ինչպե՞ս է հայտնվում թարգմանիչի կողմից թարգմանելու հարմարությունը անհրաժեշտ է համարվում թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» ընկերության պատրաստագրվածությամբ քննչության թարգմանիչ Արմինե Բաջիկյ Միլասյանին (անձնագիր AN 0213064, վավերական է մինչև 24.07.2022թ., ՀՀ

ՀՀ Կրթության նախարարի կողմից 09.07.2012թ. տրված տեղեկանք՝  
ՀՀ Կրթության գործադրության մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու  
մասին:

Արմինե Քույրիկի Միևասյանն ունի ուսումնառության կրթություն ազատորեն  
ստանալու իրավունք և որևէ ծախսերին, նրա ձեռնհասությունը կապված չի  
լինում:

Քերտզորացի հրման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության  
օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով՝

### Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

Հետևյալ տվյալներով և միջանդի վերաբերյալ ՀՀ ՊԵԿ քննչական վարչությունում  
համապատասխան հրապարակումներ դատարան ուղարկված թիվ 84104019  
կրթական գործով թարգմանչություն իրականացնելու համար հրավիրել «Կրթարան  
Միասն» սահմանափակ պատասխանատվության ընկերության թարգմանիչ Արմինե  
Քույրիկի Միևասյանին համաձայն AN 0213064, Վավերական է մինչև 24.07.2022թ., ՀՀ  
Կրթության նախարարի կողմից 09.07.2012թ. տրված տեղեկանք՝  
ՀՀ Կրթության գործադրությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու  
մասին:

Արմինե Միևասյանին ծանուցանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-  
րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Արմինե Միևասյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից  
սահմանված սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ  
հոդվածի նախատեսված պատասխանատվության մասին:

**ՀՀ զլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության  
դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության  
վարչության ավագ դատախազ**

Հ.Մելքոնյան

### ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Արագ ապրիլ որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-  
րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Ինքնագրությունները և համապատասխանություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ  
քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին  
նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ

Արմինե Միևասյան

«22» 06 2019թ

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

21.06.2019թ.

ք. Գորիս

Սյունիքի մարզի դատախազի տեղակալ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Ա.Ժ.Ավետիսյանս, ուսումնասիրելով ՀՀ ԶԿ Սյունիքի մարզային քննչական վարչությունից ստացված թիվ 32100519 քրեական գործով Հասսան Ահմադի Ասգհարզադեհի վերաբերյալ մեղադրական եզրակացությունը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ ԶԿ Սյունիքի մարզային քննչական վարչությունում քննված թիվ 32100519 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Հասսան Ահմադի Ասգհարզադեհի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 242-րդ հոդվածի 1-ին մասով, մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ Սյունիքի մարզի դատախազություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովվում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրյալ Հասսան Ահմադի Ասգհարզադեհը չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն գրավոր թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էմմա Մանուկյանին (նույնականացման քարտ N 000312256, վավերական է մինչև 30.05.2023թ., ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից 25.12.2018թ. տրված տեղեկանք՝ նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, Էմմա Մանուկյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

## ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Հաստան Ահմադի Ասգիարզադեհի վերաբերյալ ՀՀ ՔԿ Սյունիքի մարզային քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 32100519 քրեական գործով մեղադրական եզրակացության և մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին որոշումը պարսկերեն գրավոր թարգմանություն իրականացնելու համար իրավիժել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Հմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ N 000312256, վավերական է մինչև 30.05.2023թ., ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից 25.12.2018թ. տրված տեղեկանք՝ նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Հմա Մանուկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Հմա Մանուկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Սյունիքի մարզի դատախազի  
տեղակալ, արդարադատության  
երկրորդ դասի խորհրդական



Ա.Ժ.Ավետիսյան

### ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Հմա Մանուկյան

« 21 » հունիսի 2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

02.07.2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի տեղակալ Հ. Գ. Ենոքյանս, ուսումնասիրելով Հուսեին Թամիզբարի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101519 քրեական գործի նյութերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված թիվ 84101519 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Հուսեին Թամիզբարի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 1-ին մասով, 2019 թվականի հուլիսի 2-ին մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

*«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:*

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

*«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:*

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը ենթակա է հաստատման, իսկ մեղադրյալ Հուսեին Թամիզբարը չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանությունն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էմմա Կարենի Մանուկյանին:

(նույնականացման քարտ N 000312256, վավերական է մինչև 30.05.2023թ. ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից 25.12.2018թ. տրված տեղեկանք՝ նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Էմմա Մանուկյանն ունի համապատասխան կրթություն ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ծեռնահասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

#### ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Հուսելին Թամիզբարի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101519 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանչ Էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ N 000312256, վավերական է մինչև 30.05.2023թ., ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից 25.12.2018թ. տրված տեղեկանք՝ նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Էմմա Մանուկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Էմմա Մանուկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության  
դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության  
վարչության պետի տեղակալ



Հ. Գ. Ենոքյան

#### ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի. ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանչ  


Էմմա Մանուկյան

" 02 " 07 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

### Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

02 հուլիսի 2019թ.

ք. Աբովյան

Կոտայքի մարզի դատախազության դատախազ, երրորդ դասի խորհրդական Լ.Նիկողոսյանս, ուսումնասիրելով Պյոտր Մանվելի Մուրադյանի քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմիններին հանձնելու մասին ՌԴ գլխավոր դատախազությունից ստացված հարցումը և կից փաստաթղթերը՝

## ՊԱՐԶԵՑԻ

Ոստիկանության ԶՀԳ վարչությունում ստացված օպերատիվ տեղեկություններն իրացնելիս ոստիկանության Կոտայքի բաժնի ԶՀ և Բյուրեղավանի բաժանմունքների ծառայողների հետ համատեղ ձեռնարկված միջոցառումների արդյունքում 2019թ. հունիսի 4-ին, ժամը 10:00-ին Կոտայքի մարզի Արզնի գյուղի 11 փողոցի 37 տանից ոստիկանության Կոտայքի բաժնի Է բերման ենթարկվել ՌԴ ՆԳՆ Կրասնոդար քաղաքի Կենտրոնականի բաժնի կողմից 2014 թ. դեկտեմբերի 11-ից ՌԴ քրեական օրենսգրքի 105-րդ հոդվածի 1-ին մասի և 158-րդ հոդվածի 3-րդ մասի «Ա» կետի հատկանիշներով հետախուզվող Ռուսաստանի Դաշնության քաղաքացի Պյոտր Մանվելի Մուրադյանը:

2019թ. հունիսի 4-ին թիվ 14037127 գործով մեղադրյալ, հետախուզվող Պ. Մուրադյանը ձերբակալվել և տեղափոխվել է ՀՀ ոստիկանության Կոտայքի ՄՎ Կոտայքի բաժնի ՁԱՊՎ:

Կոտայքի մարզի ընդհանուր իրավասության առաջին ատյանի դատարանի /դատավոր՝ Վ. Ստեփանյանի/ 2019թ. հունիսի 6-ի թիվ ԿԴ1/0006/06-2019 թ. որոշմամբ բավարարվել է Կոտայքի մարզի դատախազության նույն օրվա միջնորդությունը՝ Պյոտր Մանվելի Մուրադյանի նկատմամբ 40 օր ժամանակով ժամանակավոր կալանավորում կիրառելու մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազությունից 2019թ. հուլիսի 01-ին ստացվել է Պյոտր Մանվելի Մուրադյանին Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմիններին հանձնելու մասին ՌԴ գլխավոր դատախազությունից ստացված հարցումը և կից փաստաթղթերը:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի՝ Հայաստանի Հանրապետության քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է:

Հաշվի առնելով, որ Արմինե Մինասյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 04-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածներով՝

## ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Պյոտր Մանվելի Մուրադյանի հանձնման մասին հարցման և կից փաստաթղթերի հայերե գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Արմինե Մինասյանին/ անձնագիր՝ AN0213064, տրված՝ 24.07.2012թ., 004-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 09.07.2012թ/ և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքներին և պարտականություններին:

2. Թարմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով կամ ազատարկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Մարզի դատախազության  
դատախազ



Լ. Նիկողոսյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը. ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն ու պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:



Թարգմանիչ՝

« 02 » 07 2012թ.

## Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

### Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

14 հունիսի 2019թ.

քաղաք Երևան

Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազի տեղակալ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Ա.Գ. Կոստանդյանս, ուսումնասիրելով ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից այդ երկրի քրեական օրենսգրքի 33-րդ հոդվածի 3-րդ մասի և 191-րդ հոդվածի 2-րդ մասի հատկանիշներով հետախուզվող Սամիր Ռզանին հանձնման նպատակով կալանավորում կիրառելու վերաբերյալ Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարանի 2019 թվականի հունիսի 14-ի թիվ ԵԴ/0342/06/19 որոշումը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) ոստիկանության «Ձվարթնոց» օդանավակայանի գծային բաժնի քրեական հետախուզության բաժանմունքի աշխատակիցների կողմից 2019 թվականի մայիսի 6-ին՝ ժամը 08<sup>00</sup>-ին, հայտնաբերել և բերման է ենթարկվել ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից այդ երկրի քրեական օրենսգրքի 33-րդ հոդվածի 3-րդ մասի և 191-րդ հոդվածի 2-րդ մասի հատկանիշներով լկազմակերպված խմբի կողմից խոշոր չափերով բնական թանկարժեք քարերի ապօրինի շրջանառության կազմակերպիչ) հետախուզվող՝ միջազգային և միջպետական հետախուզման մեջ գտնվող Սամիր Ռզանը (ծնված 28.02.1976թ. Ադրբեջան, Իսրայելի քաղաքացի):

Նույն օրը՝ ժամը 11<sup>00</sup>-ին, Սամիր Ռզանը ձերբակալվել:

Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարանի 2019 թվականի մայիսի 9-ի թիվ ԵԴ/0280/06/19 որոշմամբ Սամիր Ռզանի նկատմամբ կիրառվել է ժամանակավոր կալանավորում՝ 40 օր ժամկետով:

Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարանի 2019 թվականի հունիսի 14-ի թիվ ԵԴ/0342/06/19 որոշմամբ Սամիր Ռզանի նկատմամբ կիրառվել է հանձնելու համար կալանավորում՝ 2 (երկու) ամիս ժամկետով:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի՝ Հայաստանի Հանրապետության քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է:

Հաշվի առնելով, որ Արմինե Մինասյանը հսմապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գույծունեության ընթացքում գրավոր թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած

իրավական դիրքորոշումներին. ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով.

### Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

1. Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասությամբ, դատարանի 2019 թվականի հունիսի 14-ի թիվ ԵԴ/0342/06/19 որոշումը Սամիր Ռզակին հասու լեզվով հանձնելու համար գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Արմինե Մինասյանին (անձնագիր՝ AN սերիայի թիվ 0213064, տրված 24.07.2012թ., 004-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 09.07.2012թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով. կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Վարչական շրջանի դատախազի  
տեղակալ, արդարադատության  
երկրորդ դասի խորհրդական



Ա. Կոստանդյան

Սկսած սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

«14».....06.....2019թ.



**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

«02» հուլիսի 2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Հ.Բադալյանս, ուսումնասիրելով թիվ 58215918 քրեական գործով Իրանի Իսլամական Հանրապետության իրավասու մարմիններին հասցեսագրված իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հայաստանի Հանրապետության և Իրանի Իսլամական Հանրապետության միջև քաղաքացիական և քրեական գործերով իրավական համագործակցության մասին» 05.07.2006թ. համաձայնագրի համաձայն՝ 18.09.2018թ. դիմել է Իրանի Իսլամական Հանրապետության (այսուհետ՝ ԻԻՀ) իրավասու մարմիններին՝ №58215918 քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությամբ:

01.07.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ՀՀ արտաքին գործերի նախարարության միջոցով ստացվել է №58215918 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցության ԻԻՀ իրավասու մարմնի պարսկերեն գրությունը, որը վերաբերում է հիշյալ քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությանը:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, էմմա Մանուկյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ**

1. Թիվ 58215918 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցության ԻԻՀ իրավասու մարմնի գրության հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել էմմա Մանուկյանը (ID CARD 000312256, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ

թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

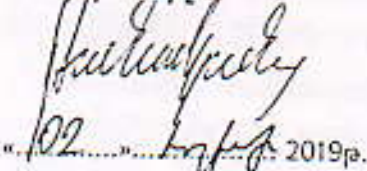
ՀՀ գլխավոր դատախազության  
միջազգային-իրավական  
համագործակցության  
վարչության դատախազ



Հ.Բադալյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պարասխանաւորության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

  
"02"..... 2019թ.

Է.Մանուկյան

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

10.07.2019թ.

Ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №48100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԱՄԱՅԻՍ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 30.08.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №48100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԱՄԱՅԻՍ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԻՐԶՈՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Ա.Հ. ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնք տրամադրվել են:

10.07.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված գրության համաձայն՝ ուղարկվում է ԳԴՀ-ում ՀՀ դեսպանության միջոցով ԳԴՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված հայտագրի պատճենը՝ Արամայիս Միրզոյանի հանձնման գործընթացի վերաբերյալ: Գրությանը կից տրամադրվել է 1 էջից բաղկացած փաստաթուղթ՝ գերմաներեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼԶԱՏՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ**

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված՝ Ա.Հ. ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ հանձնման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼԶԱՏՅԱՆԻՆ (անձնագիր AK սերիայի №0538399, դիպլոմ № 9703) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ

Թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դատախազ



Ա. Խաչատրյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, 22 քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և 22 քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, 22 քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
ԱՆԱԷԻՏ ԳՅՈՒԼՍՅԱՆ



10. 07. 2019թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ  
Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

10.07.2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №44105116 քրեական գործով հետախուզվող ԳՐԻՇԱ ԱՐԱՄԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 10.10.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №44105116 քրեական գործով հետախուզվող ԳՐԻՇԱ ԱՐԱՄԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնք ստանալու նպատակով ՀՀ գլխավոր դատախազությունը դիմել է ՀՀ արդարադատության նախարարությանը:

10.07.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել են ՀՀ արդարադատության նախարարի կողմից տրված երաշխիքները (№03/11.2/15119-19 գրությունը), որն անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԴՀ իրավասու մարմիններին՝ Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման մասին միջնորդության հետագա ընթացքը ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի Խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ԳԴՀ կողմից 01.01.1977թ. արված վերապահման համաձայն՝ հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵՄ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Համաձայն ՀՀ ԱԳՆ միջոցով ստացված ԳԴՀ ԱԳՆ 21.06.2019թ. հայտագրի, գերմանական կողմը պահանջել է Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման արարողակարգում անհրաժեշտ փաստաթղթերը ներկայացնել գերմաներեն թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում լրացուցիչ երաշխիքները) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵՄ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով,

անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ արդարադատության հիշյալ գրությունը՝ ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼՋԱՅՑԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

#### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման մասին միջևորդությունը լրացնող ՀՀ արդարադատության նախարարի կողմից տրված երաշխիքների գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼՋԱՅՑԱՆԻՆ (անձնագիր AK սերիայի №0538399, դիպլոմ № 9703) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դատախազ



Ա.Խաչատրյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
ԱՆԱՀԻՏ ԳՅՈՒԼՋԱՅՑԱՆ



10.07.2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

10 հուլիսի, 2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Գ. Հովակիմյանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101919 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մոհամմադ Ակբարի Ռաստֆուդինի ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 1-ին մասով,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված թիվ 84101919 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մոհամմադ Ակբարի Ռաստֆուդինի ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 1-ին մասով, 2019 թվականի հուլիսի 4-ին կազմված մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Մոհամմադ Ակբարի Ռաստֆուդինին չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ 000312256, տրված՝ 30.05.2013թ. 005-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.):

Էմմա Մանուկյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ՝**

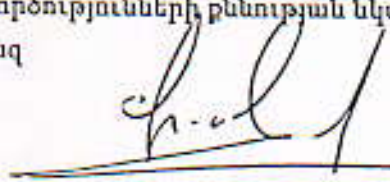
Մոհամադ Ալիբարի Ռաստֆորդիանիի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101919 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ 000312256, տրված՝ 30.05.2013թ. 005-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.):

Էմմա Մանուկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Էմմա Մանուկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության  
դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության  
վարչության դատախազ

Գ. Հովակիմյան



ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ

Էմմա Մանուկյան

• 10. 07 18թ.



**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

14 հունիսի, 2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Գ. Հովակիմյանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101819 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Ալի Ահմադի Աբդուլեզալի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 3-րդ մասով,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված թիվ 84101819 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Ալի Ահմադի Աբդուլեզալի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 3-րդ մասով, 2019 թվականի հունիսի 13-ին կազմված մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովվում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Ալի Ահմադի Աբդուլեզան չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ 000312256, տրված՝ 30.05.2013թ. 005-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.):

Էմմա Մանուկյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

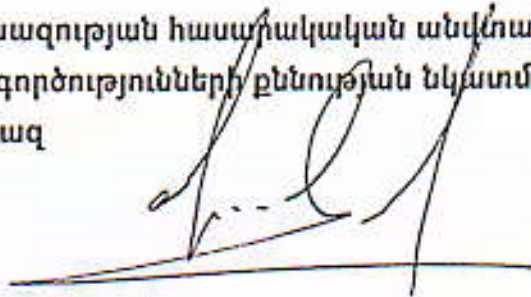
## ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Այլ Ահմադի Աբդուլեզայի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101819 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ 000312256, տրված՝ 30.05.2013թ. 005-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.):

Էմմա Մանուկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Էմմա Մանուկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության  
դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության  
վարչության դատախազ **Գ. Հովակիմյան**



### ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ

 Էմմա Մանուկյան

« 14 » 06 թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

10 հուլիսի, 2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Գ. Հովակիմյանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84102819 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մեհրդադ Յուսեֆ Յուսեֆիի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 2-րդ կետով,

**ՊԱՐՁԵՑԻ՝**

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված թիվ 84102819 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մեհրդադ Յուսեֆ Յուսեֆիի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 2-րդ կետով, 2019 թվականի հուլիսի 8-ին կազմված մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Մեհրդադ Յուսեֆ Յուսեֆին չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ 000312256, տրված 30.05.2013թ. 005-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.):

Էմմա Մանուկյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ՝**

Մեհրդադ Յուսէֆ Յուսէֆիի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84102819 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ 000312256, տրված՝ 30.05.2013թ. 005-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.):

Էմմա Մանուկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Էմմա Մանուկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության  
դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության և կաստմամբ հսկողության  
վարչության դատախազ

Գ. Հովակիմյան

ԱՐԶԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների բաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ

Էմմա Մանուկյան

«10.08» 18թ.



## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«15» հուլիսի 2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Հ.Բադալյանս, ուսումնասիրելով թիվ 83100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԴՈՒՆԵՋԱ ԱՐՈՒՂԱՍԵՄԻ ՍԱԲԵՐԻԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 23.11.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ թիվ 83100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԴՈՒՆԵՋԱ ԱՐՈՒՂԱՍԵՄԻ ՍԱԲԵՐԻԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

12.07.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարության միջոցով ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել է ԳԴՀ իրավասու մարմնի 506-12-531.00/61283 ARM փաստաթուղթը գերմաներեն լեզվով՝ Ա.Ա. ՍԱԲԵՐԻԻ վերաբերյալ:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել վերոնշյալ փաստաթուղթը՝ հայերեն:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ Անահիտ Էդիկի Գյուլգատյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ա.Ա. ՍԱԲԵՐԻԻ վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Անահիտ Էդիկի Գյուլգատյանին (անձնագիր AK սերիայի N°0538399, Երևանի Բրյուսովի անվան լեզվաբանական պետական ինստիտուտի դիպլոմ A N° 046826) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ

թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

Միջազգային-իրավական  
համագործակցության  
վարչության դատախազ



Հ.Բադալյան

Այսպես սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պարասխանավարչության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
Անահիտ Գյուլզարյան



«15» 07 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«16» հուլիսի 2019թ.

ք.երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Հ.Բադալյանս, ուսումնասիրելով ուսումնասիրելով թիվ 83101418 քրեական գործով Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության իրավասու մարմիններին հասցեսագրված իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը համապատասխան կիրառելի միջազգային պայմանագրերի՝ կոնվենցիաների հիման վրա դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №83101418 քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությամբ:

15.07.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում էլեկտրոնային փոստով ստացվել է №83101418 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցությամբ ԳԴՀ իրավասու մարմնի նամակը, որին կցված է ԳԴՀ իրավասու մարմնի գերմաներեն գրություն՝ հիշյալ քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել վերոնշյալ փաստաթուղթը հայերեն:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ Անահիտ Էդիկի Գյուլզատյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ծեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Քրեական գործերով փոխադարձ օգնության մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 16-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Թիվ 83101418 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցության ԳԴՀ իրավասու մարմնի գերմաներեն գրության հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Անահիտ Էդիկի Գյուլզատյանին (անձնագիր AK սերիայի №0538399, Երևանի Բրյուսովի անվան լեզվաբանական պետական ինստիտուտի դիպլոմ A № 046826) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

Միջազգային-իրավական  
համագործակցության  
վարչության դատախազ



Հ.Քաղայան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պարտասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
Անահիտ Գյուլզարյան



«16».....07..... 2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

17.07.2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №44105116 քրեական գործով հետախուզվող ԳՐԻՇԱ ԱՐԱՄԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 10.10.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №44105116 քրեական գործով հետախուզվող ԳՐԻՇԱ ԱՐԱՄԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Գ.Ա.ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման գործընթացը շարունակելու նպատակահարմարության մասին 10.07.2019թ. (№21/21/9230-19 գրություն) հարցում է ուղարկվել ՀՀ գլխավոր դատախազության մինչդատական քրեական վարչության օրինականության նկատմամբ վերահսկողության վարչություն և Արարատի մարզի դատախազություն:

16.07.2019թ. ստացվել է ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի դիրքորոշումը Գ.Ա.ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման գործընթացը շարունակելու նպատակահարմարության մասին (№02/15/9497-19 գրություն), որն անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԴՀ իրավասու մարմիններին՝ վերջինիս հանձնման մասին միջնորդության հետագա ընթացքը ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի Խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ԳԴՀ կողմից 01.01.1977թ. արված վերապահման համաձայն՝ հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Համաձայն ՀՀ ԱԳՆ միջոցով ստացված ԳԴՀ ԱԳՆ 21.06.2019թ. հայտագրի, գերմանական կողմը պահանջել է Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման արարողակարգում անհրաժեշտ փաստաթղթերը ներկայացնել գերմաներեն թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի դիրքորոշումը) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական

լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի հիշյալ գրությունը՝ ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼԶԱՏՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

#### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող, վերջինիսի հանձնման գործընթացը շարունակելու նպատակահարմարության մասին ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի գրության գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼԶԱՏՅԱՆԻՆ (անձնագիր AK սերիայի №0538399, դիպլոմ № 9703) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

**Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դատախազ**



**Ա. Խաչատրյան**

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ

իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պատրասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
ԱՆԱՀԻՏ ԳՅՈՒԼՉԱՏՅԱՆ

«14»...07... 2019թ.

## Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

17 հուլիսի 2019թ.

քաղաք Երևան

Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազի տեղակալ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Ա.Գ. Կոստանոյանս, ուսումնասիրելով Թուրքմենստանի քրեական օրենսգրքի 229 հոդվածի 4-րդ մասի «ա» կետի մեղադրանքով հետախուզման մեջ գտնվող, Թուրքմենստանի քաղաքացի Բալկան Մուհամմեդովին կալանավորելու նպատակով Թուրքմենստանի իրավասու մարմիններին հանձնելու մասին Թուրքմենստանի գլխավոր դատախազությունից ստացված փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) ոստիկանության Երևան քաղաքի վարչության «Զվարթնոց» օդանավակայանի գծային բաժնի աշխատակիցների ձեռնարկած օպերատիվ-հետախուզական միջոցառումների արդյունքում, 2019 թվականի հունիսի 28-ին հայտնաբերվել և նույն օրը՝ ժամը 07<sup>55</sup>-ին, բաժին է բերման ենթարկել, Ստամբուլ-Երևան թիվ 1822 չվերթի ուղևոր, Թուրքմենստանի քրեական օրենսգրքի 229 հոդվածի 4-րդ մասի «ա» կետի մեղադրանքով (յուրացում), Թուրքմենստանի իրավապահ մարմինների կողմից 2019 թվականի ապրիլի 5-ից հետախուզման մեջ գտնվող, Թուրքմենստանի քաղաքացի ԲԱԼԿԱՆ ՄՈՀԱՄՄԵԴՈՎԸ (BALKAN MUHAMMEDOV, ծնված 10.11.1977թ. անձնագիր A 0531992), ով նույն օրը՝ ժամը 09<sup>55</sup>-ին ձերբակալվել է:

ՀՀ ոստիկանության Երևան քաղաքի վարչության «Զվարթնոց» օդանավակայանի գծային բաժնից 2019 թվականի հունիսի 28-ի թիվ 15-1122 գրությամբ Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազություն է ստացվել Բալկան Մուհամմեդովի հայտնաբերման և ձերբակալման մասին փաստաթղթերի փաթեթը:

Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարանի (դատավոր Ն. Բաղդասարյան) 2019 թվականի հունիսի 30-ի թիվ ԵԴ/0440/06/19 որոշմամբ բավարարվել է Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազության միջնորդությունը՝ ԲԱԼԿԱՆ ՄՈՀԱՄՄԵԴՈՎԻ նկատմամբ 30 (երեսուն) օր ժամկետով ժամանակավոր կալանավորում կիրառելու մասին:

Թուրքմենստանի գլխավոր դատախազությունից 2019 թվականի հուլիսի 15-ին ստացվել է ԲԱԼԿԱՆ ՄՈՀԱՄՄԵԴՈՎԻ վերաբերյալ ուսերեն լեզվով հանձնման մասին միջնորդությունը, քրեական գործ հարուցելու, որպես մեղադրյալ ներգրավելու, կալանավորումը որպես խափանման միջոց ընտրելու, հետախուզում

հայտարարելու մասին որոշումները և Թուրքմենստանի քրեական օրենսգրքի 229-րդ հոդվածի քաղվածքը:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի՝ Հայաստանի Հանրապետության քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է:

Հաշվի առնելով, որ Արմինե Մինասյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ծեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով:

### Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

1. ԲԱԼԿԱՆ ՄՈՀԱՄՄԵԴՈՎԻ հանձնման մասին հարցման փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Արմինե Մինասյանին (անձնագիր՝ AN սերիայի թիվ 0213064, տրված 24.07.2012թ., 004-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 09.07.2012թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Վարչական շրջանի դատախազի  
տեղակալ, արդարադատության  
երկրորդ դասի խորհրդական

Ա. Կոստանդյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

«.....»..... 2017 թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

17.07.2019թ.

ք. Երևան

Շենգավիթ վարչական շրջանի դատախազության դատախազ Մ.Անտոնյանս, ուսումնասիրելով Միխայիլ Իվանի Յուրտակի վերաբերյալ ՀՀ ՔԿ ԵՔՔՎ Շենգավիթ վարչական շրջանի քննչական բաժնից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 58165218 քրեական գործի նյութերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ ՔԿ ԵՔՔՎ Շենգավիթ վարչական շրջանի քննչական բաժնում քննված թիվ 58165218 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Միխայիլ Իվանի Յուրտակի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 325-րդ հոդվածի 1-ին մասով մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է Շենգավիթ վարչական շրջանի դատախազություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը ենթակա է հաստատման, իսկ մեղադրյալ Միխայիլ Իվանի Յուրտակը չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է ռուսերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից ռուսերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Արմինե Մինասյանին (Անձնագիր AN 0213064, վավերական է մինչև 24.07.2022թ.):

Արմինե Մինասյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և ռուսերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Միխայիլ Իվանի Յուրտանի վերաբերյալ ՀՀ ՔԿ ԵԲԲՎ Շենգավիթ վարչական շրջանի քննչական բաժնում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 58165218 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Արմինե Մինասյանին (Անձնագիր AN 0213064, վավերական է մինչև 24.07.2022թ.):

Արմինե Մինասյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Արմինե Մինասյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Շենգավիթ վարչական շրջանի  
դատախազության դատախազ՝



Մ.Անտոնյան

### ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ

Արմինե Մինասյան

« 17 » 07 2019 թ.



## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«18» հուլիսի 2019թ.

ք.Երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Հ.Բադալյանս, ուսումնասիրելով Թուրքմենստանի իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ԲԱԼԿԱՆ ԿԵՐԻՄԲԵՐԴԻ ՄՈՒՀԱՄՄԵԴՈՎԻ հայտնաբերման վերաբերյալ ստացված փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

28.06.2019թ. Հայաստանի Հանրապետության (ՀՀ) իրավապահ մարմինների կողմից հայտնաբերվել և ձերբակալվել է Թուրքմենստանի քրեական օրենսգրքի 229 հոդվածի 4-րդ մասի «ա» կետի հատկանիշներով նախատեսված հանցագործության (յուրացնելը կամ վատնելը առանձնապես խոշոր չափերով) հատկանիշներով հետախուզվող Թուրքմենստանի քաղաքացի ԲԱԼԿԱՆ ԿԵՐԻՄԲԵՐԴԻ ՄՈՒՀԱՄՄԵԴՈՎԸ:

09.07.2019թ. և 15.07.2019թ. ստացվել է ԲԱԼԿԱՆ ԿԵՐԻՄԲԵՐԴԻ ՄՈՒՀԱՄՄԵԴՈՎԻ հանձնման միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով:

17.07.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազի պաշտոնակատարի կողմից որոշում է կայացվել ԲԱԼԿԱՆ ԿԵՐԻՄԲԵՐԴԻ ՄՈՒՀԱՄՄԵԴՈՎԻ հանձնման թույտվության վերաբերյալ:

ՀՀ գլխավոր դատախազի պաշտոնակատարի 17.07.2019թ. կարգադրությամբ հանձնարարվել է ապահովել ԲԱԼԿԱՆ ԿԵՐԻՄԲԵՐԴԻ ՄՈՒՀԱՄՄԵԴՈՎԻ՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 3-րդ մասով նախատեսված իրավունքի իրացումը:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, Արմինե Մինասյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԲԱԼԿԱՆ ԿԵՐԻՄԲԵՐԴԻ ՄՈՒՀԱՄՄԵԴՈՎԻ հանձնման թույտվության վերաբերյալ ՀՀ գլխավոր դատախազի պաշտոնակատարի որոշման ուղադրման գրավոր հաստատված թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Արմինե Մինասյանին (անձնագիր՝ AN0213064, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 09.07.2012թ.) և նրան ծանոթացնել

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազության  
միջազգային-իրավական համա-  
գործակցության վարչության  
դատախազ



Հ.Բադալյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



«18.....»..... 2019թ.

Ա. Մինասյան

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«16» հուլիսի 2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Հ.Բադալյանս, ուսումնասիրելով ուսումնասիրելով թիվ 41151119 քրեական գործով Շվեյցարիայի Համադաշնության իրավասու մարմիններին հասցեսագրված իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

## ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը 18.04.2019թ. համապատասխան կիրառելի միջազգային պայմանագրերի՝ կոնվենցիաների հիման վրա դիմել է Շվեյցարիայի Համադաշնության իրավասու մարմիններին՝ №41151119 քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությամբ:

15.07.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ՀՀ արտաքին գործերի նախարարության միջոցով ստացվել է №41151119 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցությամբ Շվեյցարիայի Համադաշնության իրավասու մարմնի ֆրանսերեն գրությունը:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել վերոնշյալ փաստաթուղթը հայերեն:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ Շուշան Հարությունի Հարությունյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Քրեական գործերով փոխադարձ օգնության մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 16-րդ հոդվածով,

## ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Թիվ 41151119 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցության Շվեյցարիայի Համադաշնության իրավասու մարմնի ֆրանսերեն գրության հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Շուշան Հարությունի Հարությունյանին (անձնագիր AM սերիայի №0529662, ՀՀ արդարադատության նախարարության տեղեկանք տրված 09.07.2012թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի

83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

Միջազգային-իրավական  
համագործակցության  
վարչության դատախազ



Հ.Քաղայան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պարասխանարկության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
Շուշան Հարությունյան



«16».....07..... 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«18» հուլիսի 2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Հ.Բադալյանս, ուսումնասիրելով ուսումնասիրելով թիվ 62202608 քրեական գործով Շվեյցարիայի Համադաշնության իրավասու մարմիններին հասցեսագրված իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը համապատասխան կիրառելի միջազգային պայմանագրերի՝ կոնվենցիաների հիման վրա 27.08.2018թ. դիմել է Շվեյցարիայի Համադաշնության իրավասու մարմիններին՝ №62202608 քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությամբ:

17.07.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ՀՀ արդարադատության նախարարության միջոցով ստացվել է №62202608 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցությամբ Շվեյցարիայի Համադաշնության իրավասու մարմնի ֆրանսերեն գրությունը:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել վերոնշյալ փաստաթուղթը հայերեն:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ Շուշան Հարությունի Հարությունյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Քրեական գործերով փոխադարձ օգնության մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 16-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Թիվ 62202608 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցության Շվեյցարիայի Համադաշնության իրավասու մարմնի ֆրանսերեն գրության հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Շուշան Հարությունի Հարությունյանին (անձնագիր AM սերիայի №0529662, ՀՀ արդարադատության նախարարության տեղեկանք տրված 09.07.2012թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի

83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական զործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

Միջազգային-իրավական  
համագործակցության  
վարչության դատախազ



Հ.Բաղալյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարչության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պատրասխանավորության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
Շուշան Հարությունյան



«18».....07 2019թ.

**Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ**  
**Թարգմանիչ հրավիրելու և նշանակելու մասին**

<< 22>> հուլիսի 2019թ.

ք. Մարտակերտ

Թիվ 3 կայազորի զինվորական դատախազության դատախազ, երրորդ դասի խորհրդական Ա.Ա.Խաչատրյանս՝ ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 16101119 քրեական գործը՝

**Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի**

2019 թվականի փետրվարի 22-ի լույս 23-ի գիշերը ժամը 04:00-ին շարքայիններ Խաչիկ Գևորգի Մուրադյանը և Վահե Վալերի Բուդադյանը շահադիտական դրդումներից ելնելով, ուրիշի գույքի գաղտնի հափշտակություն կատարելու դիտավորությամբ, նախնական համաձայնության գալով ՊԲ 33651 զորամասի մոտակայքում տեղակայված ԱՀ Մարտակերտ քաղաքի Սախարովի փողոցի 7-րդ շենքի 28-րդ բնակարանի բնակիչ Միհրան Սերգեյի Պետրոսյանին պատկանող <<Միհրան Պետրոսյան>> ԱՁ առևտրի սրահից գումարի գողություն կատարելու վերաբերյալ, խմբով, նույն զորամասի հսկիչ անցագրային կետի աջակողմյան պատի վրայով դուրս են եկել և ժամը 04:02-ին ներկայացել են զորամասի դիմացի մասում տեղակայված <<Միհրան Պետրոսյան>> ԱՁ առևտրի սրահի մոտակայք. որտեղ զինվորական դիմակներով և ձեռնոցներով, այդ վայրում մանդալի մոտից շարքային Խաչիկ Գևորգի Մուրադյանը վերցրել է կացին, որի սուր մասը մտցրել է առևտրի սրահի հարակից արագ սննդի մատուցման սենյակի մուտքի դռան եզրային մասը և վնասելով դուռը. ժամը 04:08-ին ապօրինի մուտք են գործել այդ սենյակ, որից հետո նույն սենյակից մուտք են գործել առևտրի սրահ: Խաչիկ Գևորգի Մուրադյանը առևտրի սրահի մտնելուց անմիջապես հետո փնտրել է տեսախցիկների միացման սարքավորման գտնվելու վայրը, արդեն իսկ պահպանված և առևտրի սրահի դիմացի, ինչպես նաև ներսի մասում տեղադրված տեսանկարահանող սարքերի տեսանյութերը ջնջելու համար, սակայն առևտրի սրահի հարակից սենյակում, որտեղ գտնվել է այդ սարքավորումը, քնած վիճակում նկատել է Միհրան Սերգեյի Պետրոսյանին, որից հետո դուրս գալով սենյակից Վ.Վ.Բուդադյանի հետ

առևտրի սրահում փնտրել են գումար: Ժամը 04:10-ին վաճառափեղկի հետնամասի դարակում գտնվող դրամարկղում շարքայիններ խ.Գ.Մուրադյանը և Վ.Վ.Բուդադյանը հայտնաբերելով գումար, հափշտակել են նշված դրամարկղը, որի մեջ գտնվել է 103.000 ՀՀ դրամ, 200 ՌԴ ռուբլի և 1 ԱՄՆ դոլար, որից հետո խ.Գ.Մուրադյանը և Վ.Վ.Բուդադյանը ժամը 04:12-ին դուրս են եկել արագ սննդի մատուցման սենյակի մուտքի դռնով և մուտք են գործել զորամաս՝ Միհրան Սերգեյի Պետրոսյանին պատճառելով զգալի չափերի հասնող, ընդհանուր առմամբ՝ 104.980.71 ՀՀ դրամի գույքային վնաս: Հորամասում վերջիններս գնացել են 3-րդ հրաձգային գումարտակի հարակից ծխարան, որտեղ հանել են դրամարկղում գտնվող գումարը, որի ժամանակ շարքային խ.Գ.Մուրադյանը 1 ԱՄՆ դոլարը և 200 ՌԴ ռուբլին դրամարկղի հետ միասին նետել է գումարտակի մասնաշենքի դիմացի մասում տեղակայված աղբի համար նախատեսված փոսը, որը նախկինում ծառայել է որպես զուգարան, որից հետո Վ.Վ.Բուդադյանը և խ.Գ.Մուրադյանը գնացել են 8-րդ հրաձգային վաշտի լսարան: Վերջիններս վաշտի լսարանում հաշվել են գողացված գումարը, որը ըստ իրենց հաշվածի կազմել է 112.000 ՀՀ դրամ գումար, սակայն նրանք չփորձել են, նոր սերնդի 1000 ՀՀ դրամ թղթադրամը 10.000 ՀՀ դրամ թղթադրամի հետ: Արդյունքում Վահե Բուդադյանին բաժին է հասել 47.000 ՀՀ դրամ, մինչդեռ նրան պետք է բաժին հասներ 56.000 ՀՀ դրամ, իսկ խ.Գ.Մուրադյանին բաժին է հասել 56.000 ՀՀ դրամ: Ընդհանուր առմամբ վերջիններս Մ.Պետրոսյանին պատկանող առևտրի սրահից հափշտակել են 103.000 ՀՀ դրամ գումար: Դրանից հետո Վ.Վ.Բուդադյանը և խ.Գ.Մուրադյանը գնացել են վաշտի զորանոց, իրենց բաժին հասած գումարը պահել են իրենց գրահաբաճկոններում, իսկ հաջորդ օրը իրավապահ մարմինների կողմից իրականացված քրեադատավարական միջոցառումների արդյունքում խոստովանել են Մ.Ս.Պետրոսյանի խանութից գողության կատարումը, իրավապահ մարմիններին են ներկայացրել 103.000 ՀՀ դրամ գումարը և մատնանշել են գործի համար նշանակություն ունեցող հանգամանքներ:

2019 թվականի մայիսի 27-ին Վահե Վալերի Բուդադյանը ՀՀ քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին և 3-րդ կետերով որպես մեղադրյալ է ներգրավվել և վերջինիս նկատմամբ որպես խափանման միջոց է կիրառվել ՊԲ 33651 զորամասի հրամանատարության հսկողությանը հանձնելը:

2019 թվականի հունիսի 19-ին Խաչիկ Գևորգի Մուրադյանը ՀՀ քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին և 3-րդ կետերով որպես մեղադրյալ է ներգրավվել և վերջինիս նկատմամբ որպես խափանման միջոց է կիրառվել ՊԲ 33651 զորամասի հրամանատարության հսկողությանը հանձնելը:

2019թ. հուլիսի 18-ին թիվ 16101119 քրեական գործը մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է Թիվ 3 կայազորի զինվորական դատախազություն:

Նախաքննության ընթացքում պարզվել է, որ մեղադրյալ Խաչիկ Գևորգի Մուրադյանը չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է ռուսերեն լեզվին, ինչի հիման վրա էլ տվյալ փուլում որոշում է կայացվել թարգմանիչ հրավիրելու և նշանակելու մասին:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝ քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները, ուստի անհրաժեշտ է Արմինե Մինասյանին / AF 0479573, տրված՝ 03.07.2002թ., 004-ի կողմից/, ով «Նոտարական գործողություններին մասնակցող թարգմանչին որակավորման վկայական տալու մասին» թիվ 193 որոշման պահանջների համաձայն մասնակցել է ռուսաց լեզվի նոտարական գործողություններին մասնակցող թարգմանչի որակավորման ստուգումներին և ստացել է դրական միավոր, հայերենից-ռուսերեն թարգմանություն կատարելու համար նշանակել որպես թարգմանիչ:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածներով.

#### Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

1. Թիվ 16101119 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը և կից հավելվածները հայերենից ռուսերեն թարգմանելու համար որպես թարգմանիչ հրավիրել և նշանակել Արմինե Մինասյանին, ով ազատորեն տիրապետում է հայերեն և ռուսերեն լեզուներին:
2. Թարգմանիչ Արմինե Մինասյանին բացատրվել են նրա իրավունքներն ու պարտականությունները և նախազգուշացվել է ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Դատախազ



Ա.Ա. Խաչատրյան

Որոշման հետ ծանոթացա՝ <<22>> 07 2019թ.

Ես նախագծուցվել եմ ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար  
<< քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական  
պատասխանատվության մասին:



Թարգմանիչ

ստորագրություն



ԱԱՀ

Թիվ 3 կայագրի գինվորական  
դատախազության դատախազ,  
Երրորդ դասի խորհրդական՝



Ա.Ա.Խաչատրյան

## ՈՐՈՇՈՒՄ

Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

10.07.2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության ավագ դատախազ Էդ. Ա. Արսենյանս, ուսումնասիրելով Սերգեյ Քուռոյանի, Շոթա Դիմիտրիի Ցագարեիշվիլի, Ջուրաբ Օթարի Քվաթաձեի և Էմզար Արսենի Օքրաձեի վերաբերյալ ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայության քննչական դեպարտամենտից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 58203519 քրեական գործի նյութերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայության քննչական դեպարտամենտում քննված թիվ 58203519 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Շոթա Դիմիտրիի Ցագարեիշվիլի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 329-րդ հոդվածի 2-րդ մասով, Ջուրաբ Օթարի Քվաթաձեի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 329-րդ հոդվածի 2-րդ մասով, Էմզար Արսենի Օքրաձեի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 38-334-րդ հոդվածի 1-ին մասով և Սերգեյ Լավրենտի Քուռոյանի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 329-րդ հոդվածի 1-ին մասով և 334-րդ հոդվածի 1-ին մասով, 2019 թվականի հուլիսի 8-ին մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

*«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:*

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

*«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:*

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը ենթակա է հաստատման, իսկ մեղադրյալներ Շոթա Դիմիտրիի Ցագարեիշվիլին, Ջուրաբ Օթարի Քվաթաձեն և Էմզար Արսենի Օքրաձեն չեն տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում են վրացերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու

մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից վրացերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էդիտա Մուրադյանին (անձնագիր՝ AM 0662038, վավերական է մինչև 01.02.2022թ., ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից 09.02.2015թ. տրված վկայական՝ նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Էդիտա Մուրադյանն ունի համապատասխան կրթություն ազատորեն տիրապետում է հայերեն և վրացերեն լեզուներին, նրա ծեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Շոթա Դիմիտրիի Տագարեիշվիլի, Ջուրաբ Օթարի Քվաթաձեի և Էմզար Արսենի Օքրաձեի վերաբերյալ ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայության քննչական ղեկարտամենտում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 58203519 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էդիտա Մուրադյանին (անձնագիր՝ AM 0662038, վավերական է մինչև 01.02.2022թ., ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից 09.02.2015թ. տրված վկայական՝ նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Էդիտա Մուրադյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Էդիտա Մուրադյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնկալյալ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության  
ղեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության  
վարչության ավագ դատախազ

Էդ. Ա. Արսենյան

### ՄՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Սկսած սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Էդիտա Մուրադյան

«10» 07 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

ք.Երևան

«02» օգոստոսի 2019թ.

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Հ.Բադալյանս, ուսումնասիրելով ուսումնասիրելով թիվ 83101418 քրեական գործով Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության իրավասու մարմիններին հասցեսագրված իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը համապատասխան կիրառելի միջազգային պայմանագրերի՝ կոնվենցիաների հիման վրա դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №83101418 քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ №83101418 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ՝ պարզաբանումներ, որոնք ստանալու նպատակով համապատասխան գրություն է ուղարկվել ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալին:

01.08.2019թ. Վարչությունում ստացվել է ՀՀ ՀՀ գլխավոր դատախազության հատկապես կարևոր գործերով քննության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի գրությունը (№12/87878-19 գրությունը), որով տրամադրվել են ՀՀ հատուկ քննչական ծառայությունից ստացված պարզաբանումները հիշյալ քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ: Սույն պարզաբանումներն անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԴՀ իրավասու մարմիններին՝ №83101418 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության հետագա ընթացքն ապահովելու նպատակով:

«Քրեական գործերով փոխադարձ օգնության մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 16-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝ «Սույն Կոնվենցիան ստորագրելիս կամ վավերագիրը կամ միացման մասին փաստաթուղթն ի պահ տալու ժամանակ յուրաքանչյուր Պայմանավորվող կողմ կարող է Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին հասցեագրված հայտարարությամբ իրեն իրավունք վերապահել, որ խնդրանքները կամ կից փաստաթղթերն իրեն փոխանցվեն իր լեզվով կամ Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկի կամ վերջին լեզուներից իր կողմից նշված որևէ մեկի թարգմանությամբ»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ԳԴՀ կողմից 02.10.1976թ. արված վերապահման համաձայն՝ քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ եւս պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում պարզաբանումները) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ եւս պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ գլխավոր դատախազության հատկապես կարևոր գործերով քննության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի հիշյալ գրությունը և ՀՀ հատուկ քննչական ծառայությունից ստացված պարզաբանումները՝ ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ Անահիտ Էդիկի Գյուլզատյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Քրեական գործերով փոխադարձ օգնության մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 16-րդ հոդվածով,

#### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Թիվ 83101418 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցությամբ ՀՀ գլխավոր դատախազության հատկապես կարևոր գործերով քննության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի հիշյալ գրության և ՀՀ հատուկ քննչական ծառայությունից ստացված պարզաբանումների գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Անահիտ Էդիկի Գյուլզատյանին (անձնագիր AK սերիայի №0538399, Երևանի Բյուրավարի անվան լեզվաբանական պետական ինստիտուտի դիպլոմ A № 046826) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

Միջազգային-իրավական  
համագործակցության  
վարչության դատախազ



Հ.Բաղդասարյան

Արագ աույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պարասխանաւրվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
Անահիտ Գյուլգարյան



«02».....08... 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«ՊՃ» օգոստոսի 2019թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալ Դ.Մելքոնյանս, ուսումնասիրելով ԿԼԱՐԱ ՍԵՐՅՈԺԱՅԻ ԵՆՈՔՅԱՆԻ հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլի ԱԿԲ-ից ստացված տեղեկության՝ թիվ 09121816 քրեական գործով հետախուզման մեջ գտնվող մեղադրյալ Կ.Ս. ԵՆՈՔՅԱՆԸ ներկայումս գտնվում է Լեհաստանի Հանրապետությունում:

ՀՀ գլխավոր դատախազության կոռուպցիոն և տնտեսական գործունեության դեմ հանցագործությունների վարչությունից ստացվել են Կ.Ս.ԵՆՈՔՅԱՆԻ հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը՝ լեհերեն թարգմանությամբ:

«Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով:

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության ԱԿԲ-ի գրության, լեհական կողմը պահանջել է Կ.Ս.ԵՆՈՔՅԱՆԻ հանձնման արարողակարգում անհրաժեշտ փաստաթղթերը ներկայացնել լեհերեն թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով, որ Լեհաստանի Հանրապետության իրավասու մարմինն հասցեագրված՝ Կ.Ս.ԵՆՈՔՅԱՆԻ հանձնման հարցումը ենթակա է համապատասխանեցման վերոնշյալ կոնվենցիայի պահանջներին, հետևաբար՝ անհրաժեշտություն է առաջացել այն թարգմանել լեհերեն, իսկ Մարիամ Կադայանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, իսկ այդ պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով, «Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԿԼԱՐԱ ՍԵՐՅՈԺԱՅԻ ԵՆՈՔՅԱՆԻ հանձնման հարցման լեհերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել

Մարիամ Կադայանին (<< քաղաքացու անձնագիր BA 2096015, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ << ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ) և նրան պարզաբանել << քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ << քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ << քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

<< գլխավոր դատախազի տեղակալ



Դ. Մելքոնյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, << քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ, << քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, << քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պարասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

Մ. Կադայան



« 08 » ..... 08 ..... 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«07» օգոստոսի 2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Հ.Բադալյանս, ուսումնասիրելով, ուսումնասիրելով ԿԼԱՐԱ ՍԵՐՅՈԺԱՅԻ ԵՆՈՔՅԱՆԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլի ԱԿԲ-ից ստացված տեղեկության՝ թիվ 09121816 քրեական գործով հետախուզման մեջ գտնվող մեղադրյալ Կ.Ս. ԵՆՈՔՅԱՆԸ ներկայումս գտնվում է Լեհաստանի Հանրապետությունում (ԼՀ):

02.08.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարության միջոցով ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել է ԼՀ իրավասու մարմնի PO OZ Oz.o 31.2019.E փաստաթուղթը լեհերեն լեզվով՝ Կ.Ս.ԵՆՈՔՅԱՆԻ վերաբերյալ:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել վերոնշյալ փաստաթուղթը՝ հայերեն:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ Մարիամ Կադայանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, իսկ այդ պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով, «Հանձնման մասին» 1957թ. ղեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԿԼԱՐԱ ՍԵՐՅՈԺԱՅԻ ԵՆՈՔՅԱՆԻ վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Մարիամ Կադայանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր BA 2096015, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝

նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի  
չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ  
ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ  
հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն  
կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության  
տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն  
աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ  
կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

Միջազգային-իրավական  
համագործակցության  
վարչության դատախազ



Հ.Բադալյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-  
րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ  
իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ  
քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախադրեցված  
պարասխանաւրվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

Մ.Կադայան



«.....07.....».....08..... 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«05» օգոստոսի 2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Հ.Բադալյանս, ռաումնասիրելով Թուրքիայի Հանրապետության իրավասու մարմիններին հասցեսագրված թիվ 58204017 քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը համապատասխան կիրառելի միջազգային պայմանագրերի՝ կոնվենցիաների հիման վրա դիմել է Թուրքիայի Հանրապետության (այսուհետ՝ ԹՀ) իրավասու մարմիններին՝ №58204017 քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությամբ:

Հետագայում ԹՀ իրավասու մարմինները՝ №58204017 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ, որոնք ստանալու նպատակով համապատասխան գրություն է ուղարկվել ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

25.07.2019թ. վարչությունում ստացվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի գրությունը (№7/87344-19 գրությունը), որով տրամադրվել են ԹՀ իրավասու մարմնի կողմից հայցվող տեղեկությունը հիշյալ քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ:

Սույն տեղեկությունն անհրաժեշտ է ուղարկել ԹՀ իրավասու մարմիններին՝ №58204017 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության քննարկման հետագա ընթացքն ապահովելու նպատակով:

«Քրեական գործերով փոխադարձ օգնության մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 16-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝ «Սույն Կոնվենցիան ստորագրելիս կամ վավերագիրը կամ միացման մասին փաստաթուղթն ի պահ տալու ժամանակ յուրաքանչյուր Պայմանավորվող կողմ կարող է Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին հասցեագրված հայտարարությամբ իրեն իրավունք վերապահել, որ խնդրանքները կամ կից փաստաթղթերն իրեն

փոխանցվեն իր լեզվով կամ Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկի կամ վերջին լեզուներից իր կողմից նշված որևէ մեկի թարգմանությամբ»:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում №7/87344-19 գրությունը) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն թուրքերեն կամ ես պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, իսկ միջնորդությունը 2017թ. ներկայացվել է թուրքերեն լեզվով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ գլխավոր հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի №7/87344-19 գրությունը՝ ԹՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ Գևորգ Գալտակյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Քրեական գործերով փոխադարձ օգնության մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 16-րդ հոդվածով,

#### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Թիվ 58204017 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցությամբ ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի հիշյալ թուրքերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Գևորգ Գալտակյանին (անձնագիր AP սերիայի №0588518, Երևանի պետական համալսարանի դիպլոմ AM № 048302) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն

աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ  
կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

Միջազգային-իրավական  
համագործակցության  
վարչության դատախազ

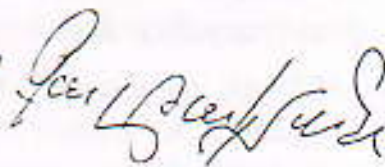


Հ.Քաղայան

Արացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-  
րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ  
իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ  
քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված  
պատրասխանավորության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

Գևորգ Գալստյան



« 05 » ..... 08 2019թ.